

## PREFACE

---

**Dr. Shigeyuki OKAZAKI / 岡崎 甚幸**

*Director, Institute of Turkish Culture Studies, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学 トルコ文化研究センター センター長

*Dean, School of Architecture, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学 建築学部 学部長

*Dean, Graduate School of Architecture, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学大学院 建築学研究科 研究科長

*Intercultural Understanding*, the publication of the Institute of Turkish Culture Studies, has reached its tenth volume. We thank everyone who supported us, and we hope to further enrich and expand the Institute's activities in the future. Below is an overview of the activities we carried out during fiscal year 2019 (April 2019 to March 2020).

The 5th International Conference on Archi-Cultural Interactions through the Silk Road was held from Monday, June 24, 2019, to Wednesday, June 26, 2019, at the Mongolian University of Science and Technology. It was organized by Bahçeşehir University of Turkey and co-organized by Mukogawa Women's University. A total of eight people delivered presentations from our department, including undergraduate and graduate school students, assistants, assistant professors, associate professors, and professors. I myself gave a keynote lecture. In Mongolia's vast grasslands stands a stele, marking a place of origin of the Turkic peoples. A Mongolian family living in a ger guards this stele as employees of the Turkish government. This international conference series had been held twice in Turkey and twice in Japan. This was the first time it was held in a country besides Japan and Turkey. This conference turned out to be fruitful and meaningful as we were able to interact and exchange ideas with the president of the Mongolian University of Science and Technology, and with the faculty and students of

トルコ文化研究センター紀要「Intercultural Understanding」の記念すべき第10巻を刊行することができた。支えていただいた多くの方々に感謝を申し上げるとともに、これを通過点として、今後もますますセンターの活動を発展させていきたい。2019年度(2019年4月～2020年3月)は、以下のような活動が行われた。

2019年6月24日(月)～26日(水)にかけて、トルコ・バフチェシヒル大学主催、武庫川女子大学共催で第5回「シルクロードを通して見た建築と文化」国際会議をモンゴル科学技術大学にて開催した。本学からは学部と大学院の学生、助手、助教、准教授、教授などの教員あわせて8人が発表を行った。筆者は基調講演を行った。モンゴルの大草原にトルコ民族発祥の地を記念する石碑があった。モンゴルの家族がトルコ政府の職員として、ゲルに住みながらこの石碑を守っていた。当国際会議をこれまでトルコで2回、日本で2回開催した。そして今回は日本とトルコ以外の国での初の開催となった。モンゴル科学技術大学の学長、土木建築学部の教員や学生との交流が始まり、大変有意義な会議となった。

the university's School of Civil Engineering and Architecture.

On Thursday, June 27, 2019, the day before the G20 summit commenced in Osaka, President Recep Tayyip Erdoğan of the Republic of Turkey visited Kōshien Kaikan on the Kamikōshien campus of Mukogawa Women's University. Our school awarded him an honorary doctoral degree considering his contribution to the international community by his decision to accept refugees in Turkey and the development of friendship and academic culture between Turkey and Japan. This was much-discussed news in Turkey.

We conduct a short-term exchange studies program yearly called "Inter Cultural Studies of Architecture (ICSA) in Japan." Ten students from the Faculty of Architecture and Design of Bahçeşehir University, Turkey, came to Japan. Along with the students from the Department of Architecture of Mukogawa Women's University, they used the studios for the second, third, and fourth-year students and engaged in design exercises and fieldwork from Sunday, June 30, 2019, to Saturday, August 3, 2019.

This year, for the first time in a while, we were able to conduct "Inter Cultural Studies of Architecture (ICSA) in Istanbul," a program providing our students with practical training related to architectural preservation and restoration, hosted by Bahçeşehir University, Turkey. The program was held for a period of 14 days from Sunday, October 27, 2019, to Saturday, November 9, 2019, and 24 of our second-year master's program students and two university faculty members participated in this program. The participants gained valuable experiences through visiting a palace undergoing restoration and touring various workshops. They were also able to experience the making of İznik tiles.

Fiscal year 2019 saw the 10th Culture and Architecture of the Silk Road event, a lecture series that has been conducted by Mukogawa Women's University since 2015 at an auditorium of the Industry Club of Japan building, in front of Tokyo Station.

G20 首脳会議が 2019 年 6 月 28 日 (金) から大阪市内で開催されるのを前に 27 日 (木)、トルコ共和国のエルドアン大統領が武庫川女子大学上甲子園キャンパスの甲子園会館を訪れた。難民受け入れによる国際社会への貢献、そしてトルコと日本との友好および学術文化の発展に寄与した功績により、本学から名誉博士の称号が贈呈された。トルコでは大きな話題となった。

短期留学プログラム ICSA in Japan 2019 を例年通り開催した。トルコ・バフチェシヒル大学建築デザイン学部の学生 10 人が来日し、2、3、4 年生のスタジオで武庫川女子大学建築学科の学生と机を並べて、2019 年 6 月 30 日 (日)～8 月 3 日 (土) の期間、設計演習やフィールドワーク等に励んだ。

今年度は久しぶりに、トルコ・バフチェシヒル大学において建築保存修復関連の実習を行うプログラム ICSA in Istanbul を実施することができた。2019 年 10 月 27 日 (日)～11 月 9 日 (土) の 14 日間、本学大学院の修士 2 年生 24 人と教員 2 人が参加した。宮殿の修復現場や各種工房の見学、イズニックタイル制作体験など貴重な体験をさせていただいた。

武庫川女子大学は 2015 年から、講演会シリーズ「シルクロードの文化と建築」を東京駅前の日本工業倶楽部で開催している。2019 年度は同シリーズの第 10 回を開催した。

It was held on Saturday, May 18, 2019, and the title was “The Silk Road, a Cultural Corridor – Rome and Asia Minor–.” Masanori Aoyagi (Specially-appointed Professor at Tokyo University of the Arts, Former Commissioner for Cultural Affairs) gave a lecture titled “Ancient Rome and the Silk Road,” and Hidenobu Jinnai (Specially-appointed Professor at Hosei University) gave a lecture titled “Cities and Architecture of the Silk Road: Damascus, Isfahan, and Samarkand.” Additionally, Xu Ke (erhu player) performed music related to the Silk Road.

The 11th event of this series, “The Mediterranean and Persia: Interactions between the Two Worlds as Seen in Architectural Space,” was scheduled to be held on Saturday, February 15, 2020. However, unfortunately, it was canceled due to the COVID-19 pandemic.

The Institute of Turkish Culture Studies holds seminars every year at Kōshien Kaikan. These seminars have focused on themes such as the culture, history, and architecture of the Silk Road and its surrounding countries. However, all of these scheduled seminars were canceled as well in 2020 due to the coronavirus disease pandemic. I hope that this pandemic will come to an end as soon as possible.

第10回は、2019年5月18日(土)に「文化の回廊 シルクロード –ローマと小アジア–」というタイトルで開催した。青柳正規氏(東京藝術大学特任教授、元文化庁長官)による講演「古代ローマとシルクロード」、そして陣内秀信氏(法政大学特任教授)による講演「シルクロードの都市と建築 –ダマスカス・イスファハン・サマルカンド–」、さらには許可(シュイ・ク)氏(二胡奏者)によるシルクロードの音楽の演奏が行われた。

第11回は、2020年2月15日(土)に「地中海とペルシャ –建築空間から見た二つの世界の交流–」というタイトルで開催予定だったが、残念ながら新型コロナウイルス感染拡大の影響で中止となった。

トルコ文化研究センターは、甲子園会館で、毎年研究会を主催している。そのテーマは、シルクロードとそれを取り巻く国々の文化や歴史や建築に関するものである。ところがこちらも、新型コロナウイルス感染拡大の影響で、予定していた研究会は全て中止となった。新型コロナウイルスの1日も早い終息を心より願うばかりである。